



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2007. május 25. (21.06)
(OR. en)**

9502/07

**Intézményközi dokumentum:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 163
CODEC 507
COMIX 461**

AZ ELJÁRÁS EREDMÉNYE

Ülés:	a vízumokkal foglalkozó munkacsoport / vegyes bizottság (EU–Ízland / Norvégia / Svájc)
Dátum:	2007. május 7–8.
Biz. jav. sz.:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Tárgy:	Tervezet — Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról

A vízumokkal foglalkozó munkacsoport a bizottsági javaslat alapján megvizsgálta a 18–19. cikket és a 20. cikk (1) bekezdését. A vizsgálat eredményét e feljegyzés melléklete tartalmazza.

III. fejezet

A vízumkérelmek vizsgálata és feldolgozása

18. cikk

A kérelem vizsgálata

- (1) A vízumkérelmek és az igazoló dokumentumok vizsgálata során különös figyelmet kell fordítani az illegális bevándorlás kockázatára, a tagállamok biztonságára és a kérelmező visszatérési szándékára¹.

¹ **BE** és **NL** kérésére válaszolva, akik szerint „az illegális bevándorlás kockázata” és „a kérelmező visszatérési szándéka” egymást átfedő fogalmak, **a Bizottság képviselője (BIZ.)** hangsúlyozta, hogy a kérelmező visszatérési szándékának értékelése az illegális bevándorlás kockázatának értékelésére szolgáló eszköz, ezért mindkét kifejezést meg kell tartani, de a mondat újrafogalmazható a következőképpen: „... és **különösen** a kérelmező visszatérési szándékára.”. **HU** javasolta, hogy mindkét kifejezést illesszék be a 23. cikk (1) bekezdésébe is.

- (2) Amennyiben a kérelmező tartózkodásának célját, visszatérési szándékát vagy a benyújtott dokumentumokat illetően bármilyen¹ kétség merül fel, a kérelmezőt személyes elbeszélgetésre lehet behívni a kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselőjére, hogy további információkat szolgáltatasson².

¹ **IT** ezt a megfogalmazást túlságosan meghatározatlannak találta. Ha a kérelmezőt második személyes elbeszélgetésre hívják be, akkor megalapozott és komoly kétségeknek kell fennállniuk. **FR — DE és SI** támogatásával — javasolta a „bármilyen” szó elhagyását és a „lehet” helyett a „kell” szó használatát. **DE** arról érdeklődött, hogy az itt említett személyes elbeszélgetés a kérelem benyújtását követő újabb „részletes” elbeszélgetésre vonatkozik-e. A kérelem személyes benyújtása elvének továbbra is kötelezőnek kell lennie, kivéve, ha a kérelmezőre valamelyik mentesség vonatkozik (pl. jóhiszemű kérelmező).

² **NL és BE — LT** támogatásával — javasolta a „személyazonossággal kapcsolatos kétség” említését is, amely esetben a kérelmezőt újabb személyes elbeszélgetésre kellene behívni; **BE** ezt kiegészítette azzal, hogy logikusabb lenne összekapcsolni a (2) és a (7) bekezdést, és elhagyni a (7) bekezdésben annak említését, hogy a vízumot kiadják-e vagy sem. **BE** a (2) bekezdés következőképpen történő alternatív megfogalmazását javasolta: „A vízumkérelmezőtől kezdetben kérhető, hogy további igazoló dokumentumokat mutasson be, illetve ugyanakkor vagy később személyes elbeszélgetésre hívható be ...”. **IT** osztotta **BE** álláspontját, és megjegyezte, hogy a jelenlegi szöveg azt a benyomást kelti, hogy a kérelem benyújtása és a személyes elbeszélgetés két különböző dolog, pedig nem így van. A kérelmezőket második személyes elbeszélgetésre lehet behívni.

A 37. cikk b) pontjával kapcsolatban (a diplomáciai és konzuli képviselők számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó közös konzuli utasításnak a biometrikus adatok bevezetésével, valamint a vízumkérelmek fogadása és feldolgozása megszervezésének rendelkezéseivel kapcsolatos módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelettervezet része) **HU** arról érdeklődött, hogy a közös igénylési központok személyzeti jogosult lesz-e a személyes elbeszélgetések lefolytatására, és javasolta, hogy a „diplomáciai vagy konzuli képviselő” helyett „illetékes hatóságok” álljon. **FR** támogatta ezt a javaslatot, és a **BIZ.** megfontolandónak tartja.

A **BIZ.** néhány „ellentmondásra” hívta fel a delegációk figyelmét, amelyeket a „személyes megjelenés”, a „személyes elbeszélgetés” és a „biometrikus adatok gyűjtése” tekintetében figyelembe kell venni:

- a valóságban jelenleg nagyon sok személy mentesül a személyes megjelenés kötelezettsége alól;
- a korábban említett rendelettervezetnek megfelelően minden kérelmezőnek személyesen kellett benyújtania az első kérelmét, de 48 hónapon belüli újabb kérelem esetén mentesülne a személyes megjelenés kötelezettsége alól;
- a jövőben valószínűleg nagyon sokan minősülnének jóhiszemű személynek, és ezért nem kellene személyesen kérelmezniük a vízumot.

A **BIZ.** a fenti okok miatt úgy véli, hogy a túlságosan pontos megfogalmazás kényes kérdés.

- (3) Valamennyi vízumkérelem esetében keresést kell végrehajtani a VIS-ben a VIS-rendelet 5. és 13. cikkével összhangban¹.
- (4) A vízumkérelem vizsgálata megállapítja, hogy a kérelmező megfelel-e a schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott belépési feltételeknek, valamint ellenőrzi a következőket:
- a) a kérelmező által bemutatott úti okmány érvényessége és hitelessége²;
 - b) a SIS-ben és a nemzeti adatbázisokban végrehajtott keresés alapján a kérelmező nem jelent-e veszélyt a közrendre, a belső biztonságra, a közegészségre vagy bármely tagállam nemzetközi kapcsolataira³;

¹ DE az alábbi alternatív megfogalmazást javasolta:

„**Alapesetben** valamennyi vízumkérelem esetében keresést kell végrehajtani a VIS-ben a VIS-rendelet 5. és 13. cikkével összhangban. **Kellően indokolt, kivételes esetekben (technikai problémák) a VIS-ben való előzetes keresés nélkül is kiadható a vízum, amennyiben a megíúsult keresési eljárást a lehető leghamarabb megismétlik és pótolják, úgy hogy az ne szenvedjen az illetékes hatóság gondatlansága miatti késedelmet. Ilyen esetben a kiadott vízum korlátozott területi érvényességű vízum.**”

A **BIZ.** a 21. cikk (1) bekezdésével összefüggésében mérlegeli ezt a javaslatot.

² HU javasolta a kiegészítő utasításokban annak leírását, hogy hogyan kell eljárni hamis vagy meghamisított okmány észlelése esetén: hogyan kell értesíteni a központi / a helyi hatóságokat, a többi tagállam képviselőit stb.

³ **BE**, **NL** és **FR** külön szeretné szerepeltetni ezt a két kritériumot, amint ezt jelenleg a közös konzuli utasítás és a schengeni határ-ellenőrzési kódex teszi. **FR** a következő kiegészítést javasolta: „**különösen** a SIS-ben és a nemzeti adatbázisokban végrehajtott keresés alapján ...”

Habár ezeket a kritériumokat a schengeni határ-ellenőrzési kódex (5. cikke (1) bekezdésének c) és d) pontja) különválasztja, a **BIZ.** FR javaslatát részesíti előnyben.

PT felvetette, hogy nem kellene-e megemlíteni a kérelmező valamely uniós polgárral való esetleges családi kapcsolatát, de a **BIZ.** úgy vélte, hogy erre nem ez a megfelelő hely. Az **elnök** emlékeztette a delegációkat, hogy a vízumkérdőíven szerepel az a kérdés, hogy a kérelmező uniós polgár családtagja-e.

- c) a 14. cikkben és a IV. mellékletben említett igazoló dokumentumok ellenőrzése alapján az érintett harmadik országbeli állampolgár indulási és érkezési helye, valamint a tervezett tartózkodás célja;
- d) megfelelő esetben az érintett harmadik országbeli állampolgár úti okmányára korábban kiadott egységes vízumok annak ellenőrzése érdekében, hogy a kérelmező korábban nem tartózkodott-e tovább a tagállamok területén az engedélyezett maximális időtartamnál¹;
- e) a kérelmező rendelkezik-e megfelelő megélhetési eszközökkel a tervezett tartózkodás időtartamára és céljára, a származási országba való visszatéréshez vagy egy [olyan] harmadik államba történő átutazáshoz, [amelybe biztosan beengedik]², vagy képes-e ezen eszközökre jogszerűen szert tenni. Ezen ellenőrzés során figyelembe kell venni a schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkének (3) bekezdésében említett referenciaösszegeket³, valamint a szállásadás vagy költségviselés igazolását az V. mellékletben foglalt nyomtatványminta alapján;
- f) a kérelmező — adott esetben — rendelkezik-e megfelelő utazási betegbiztosítással⁴
⁵.

¹ A **BIZ.** nem támogatta a be- és kiutazási bélyegzők ellenőrzésének **HU** által javasolt említését, de úgy vélte, hogy ilyen jellegű gyakorlati információ szerepeltethető lenne az utasításokban (vö. 45. cikk).

² **NL** ezen kifejezés helyett a következőt javasolja: „amelybe bejutása biztosított”. Az **elnök** emlékeztette a delegációkat, hogy a jelenlegi megfogalmazás megfelel a schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikke (3) bekezdésének.

³ **EE** úgy vélte, hogy meg kellene említeni a szállással kapcsolatos intézkedéseket valamennyi kérelmező esetében. A **BIZ.** megjegyezte, hogy a szállásadás ellenőrzését csak az V. melléklet alapján kell végrehajtani, míg ez a pont a megélhetési eszközök általánosabb ellenőrzésére vonatkozik (vö. még a 14. cikk (1) bekezdése és a IV. melléklet).

⁴ **FR** emlékeztetett a Vízumkódex tervezetének (6060/2/07, 27. o.) V. mellékletével kapcsolatos észrevételeire. A **BIZ.** emlékeztetett arra, hogy a 15. cikk (1) bekezdése rendelkezik a hazaszállítással kapcsolatban felmerülő költségekről.

⁵ **PT** fenntartja azon álláspontját, hogy az utazási betegbiztosítás meglétét csak akkor kelljen igazolni, amikor a vízumot kiadják.

- (5) Amennyiben a kérelmező a II. mellékletben felsorolt harmadik ország állampolgára, a VIS-rendelet 14. cikke (1) és (2) bekezdésének megfelelően egyeztetést kell folytatni az érintett tagállam(ok) központi hatóságaival.
- (6) Repülőtéri tranzitvízumot kérelmező harmadik országbeli állampolgárok esetében csak² a (4) bekezdés a), b) és d) pontjában említett ellenőrzéseket kell elvégezni. Ilyen esetekben a továbbutazás célját ellenőrizni kell³.
- (7) Amennyiben a benyújtott dokumentumok hitelességét vagy tartalmuk valódiságát, az elbeszélgetés során rögzített állítások megbízhatóságát, a kérelmező tartózkodásának célját vagy visszatérési szándékát illetően bármilyen kétség merül fel, a diplomáciai vagy konzuli képviselő⁴ nem adja ki a vízumot^{5 6}.

¹ NL felvetette, hogy a (4) bekezdésben nem kellene-e kifejezetten hivatkozni a kérelmező visszatérési szándékának ellenőrzésére. DE támogatta ezt a javaslatot. A BIZ. úgy vélte, hogy ez a kiegészítés felesleges, tekintettel az (1) bekezdésben foglalt általános hivatkozásra. BIZ. nem támogatta a (4) bekezdésnek a 20. cikkbe való áthelyezését, mivel az hátrányosan érintené a rendelettervezet koherenciáját.

² BIZ. elfogadhatónak tartja a „csak” szó elhagyását, amint ezt néhány delegáció javasolta.

³ BE érdeklődött, hogy a repülőtéri tranzitvízumot kérelmezők esetében miért kell ellenőrizni az a) és d) pontot, hiszen a fő kérdés az útvonal ellenőrzése és a tranzit jogossága. A BIZ. mérlegelni fogja ezt az észrevételt.

⁴ PL javasolta, hogy a „diplomáciai vagy konzuli képviselő” helyett „illetékes hatóságok” álljon, mivel így a rendelkezés azon helyzetekre is vonatkozik, amikor a vízumot a határon kérelmezik. A BIZ. megfontolásra érdemesnek tartotta ezt a javaslatot.

⁵ LT, IS és HU javasolta a 23. cikk (1) bekezdésében felsorolt elutasítási okokra való hivatkozás beillesztését.
 PL és AT javasolta a (7) bekezdés elhagyását és a 23. cikk (1) bekezdésébe való beillesztését, míg PT szeretné a 18. cikkben megtartani a bekezdést a szöveg kismértékű módosításával: „... illetően **továbbra is** bármilyen kétség **áll fenn** ...”, és megjegyezve azt, hogy a 23. cikk (1) bekezdése azokra a helyzetekre vonatkozik, amelyekben a kérelem elutasíthatóságának okát tekintve bizonyosság áll fenn.
 IT és SE megjegyezte, hogy a „kétség” nem elegendő ok az elutasításhoz. A Tanács Jogi Szolgálatának képviselője támogatta PL javaslatát. A BIZ. mérlegelni fogja a szöveg kiigazítását a jogi egyértelműség biztosítása érdekében.

⁶ A 12. melléklet 1. részére hivatkozva DE javasolta, hogy akár ebben a cikkben, akár külön cikkben vagy a záró rendelkezések között szerepeljen hivatkozás a tengerészek kérelmeinek a diplomáciai vagy konzuli képviselők általi ellenőrzésére.

Elfogadhatatlan vízumkérelmek^{2 3 4 5}

- (1) Amennyiben a kérelmező a további információk/dokumentumok benyújtására történő felhívás napjától számított egy naptári hónapon⁶ belül nem nyújtja be a 10. cikk (4) bekezdésének értelmében kért további információkat, a kérelmet elfogadhatatlannak kell nyilvánítani.

¹ **NL:** vizsgálati fenntartás

² A **BIZ.** emlékeztetett arra, hogy a kódex tervezetében az elutasítást, az elutasítás okait és a jogorvoslati lehetőségeket magában foglaló teljes rendszert vezettek be. Az ezen előírások végrehajtására vonatkozó eljárásokat nemzeti szinten kell megállapítani (vö. 23. cikk). Az elfogadhatatlan vízumkérelem fogalmát azért vezették be, hogy hivatalos formát adjanak a tagállamok azon jelenlegi gyakorlatának, amely szerint a statisztikákban gyakran különbséget tesznek (a kérelem vizsgálatát követően) „elutasított” és a „visszautasított” vízumok (amelyek esetében a kérelmet nem fogadták el) között.

³ Lásd még a 6060/2/07 dokumentum 2. és 5. oldalát.

⁴ **AT** támogatta az elvet, de attól tartott, hogy jogi problémákat okozhat, többek között a kezelési díjjal kapcsolatban. **IT** ezt azzal egészítette ki, hogy amennyiben a kérelmező megfizette a kezelési díjat, úgy a kérelmet meg kell vizsgálni.

BE nem támogatta ezt a cikket, és megjegyezte, hogy a kérelmet csak akkor lehetne visszautasítani, ha a kérelmező megtagadja a biometrikus adatok szolgáltatását (a jövőben) vagy ha az úti okmány nem érvényes. Amennyiben az elfogadhatatlan vízumkérelem fogalma megmarad, változtatni kellene a megfogalmazáson, és jelezni azt, hogy amennyiben a kérelmező bizonyos dokumentumokat nem nyújt be, a konzuli hatóságok fenntartják a jogot arra, hogy ne vizsgálják meg a kérelmet.

⁵ **HU** javasolta, hogy a címet a következőképpen módosítsák: „Hiányosan benyújtott kérelmek esetén követendő eljárás”.

⁶ **IT** túl hosszúnak találta ezt a határidőt. **SI** érdeklődött, hogy hogyan kellene értelmezni az egy hónapot. **PT** megjegyezte, hogy egy hónap néha nem elegendő a kérelmezőnek ahhoz, hogy bizonyos dokumentumokat beszerezzen. A **BIZ.** emlékeztetett arra, hogy rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum kérelmezése esetén az igazoló okmányok beszerzése könnyebb, mint a hosszabb idejű tartózkodásra vonatkozó kérelmek esetén.

Több delegáció támogatta az elfogadhatatlan vízumkérelem fogalmának bevezetését, de azzal, hogy a kérelmet a benyújtáskor kellene visszautasítani (**FR, PL**), míg **HU** azt javasolta, hogy a konzulátus mérlegelésére kell bízni a határidő megállapítását. **ES** 10 napot, **LU** két hetet javasolt. **SE** e kettő közül bármelyikkel egyetért.

A **BIZ.** nem támogatta azt, hogy a kérelmeket az átvételkor utasítsák vissza az arra vonatkozó magyarázattal együtt, hogy mely dokumentumok hiányoznak (**NL** javaslata), mert ez vízumkereskedelemre adhatna alkalmat.

IS megjegyezte, hogy nemzeti joga szerint minden közigazgatási aktust, így egy kérelem elfogadhatatlannak nyilvánítását is, indokolni kell. **BE** megjegyezte, hogy hasonló rendelkezések léteznek a belga nemzeti jogban is.

A **BIZ.** arra hívta fel a delegációk figyelmét, hogy az elfogadhatatlannak nyilvánítás nem járna káros következményekkel az érintett személyre nézve, mint például egy megalapozatlan menedékjog iránti kérelem elutasítása. A **BIZ.** hozzátette, hogy ezt a rendelkezést a képviselő összefüggésében is kell tekinteni: jelenleg amiatt nem utasítanak vissza kérelmeket, mert egy tagállam másik tagállam nevében nem utasíthat vissza (nem utasíthat el) kérelmet.

- (2) Az (1) bekezdésben említett esetekben a diplomáciai vagy konzuli képviselő a VIS-rendelet 8. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint kicseréli a VIS-ben a státuszra vonatkozó információt.
- (3) Amennyiben a kérelmet elfogadhatatlannak nyilvánítják, a kérelmező nem élhet jogorvoslattal¹.

¹ **A Tanács Jogi Szolgálatának képviselője** a nemzeti közigazgatási jog és a közösségi jog által előírt fellebbezési jog általános és elismert elvére hivatkozva megjegyezte, hogy ez a rendelkezés elfogadhatatlan. Helyénvalónak találta azonban azt, hogy külön kezeljék a kérelem hivatalos elutasításának és a kérelem elfogadhatatlannak nyilvánításának esetét.

A vízumkérelemről szóló döntés

- (1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői¹ a kérelem benyújtásának vagy az iratok pótlásának napjától számított $10^{2\ 3}$ munkanapon belül döntenek a vízumkérelemről. Egyedi esetekben — különösen amikor a kérelem további alapos vizsgálatára van szükség, beleértve a 7. cikk (6) bekezdésében említett esetet is — ez az időtartam legfeljebb 30⁴ napra meghosszabbítható.⁵
- (2) A diplomáciai vagy konzuli képviselő a tervezett tartózkodás vagy átutazás célja és időtartama tekintetében rendelkezésre álló valamennyi információ alapján, és a kérelmező egyedi körülményeit figyelembe véve dönt a vízum érvényességi időtartamáról és az engedélyezett tartózkodás hosszáról. Az egyszeri beutazásra jogosító tranzitvízumok és a repülőtéri tranzitvízumok esetében további hétnapos, az egyszeri beutazásra jogosító C-vízum esetében pedig tizenöt napos „türelmi időt” kell biztosítani.

¹ **NL** emlékeztetett arra, hogy a központi hatóságok szintén részt vesznek a döntéshozatalban, és hozzátette, hogy helyénvalóbb lehet a VIS-rendelettervezetben használt „vízumhatóságok” kifejezés alkalmazása. **DK**, **SE** és **NO** hivatkozott a 3. cikkel kapcsolatban tett észrevételeire (15560/1/06, 3. o.).

² **FR** fenntartást jelentett be az e bekezdésben megállapított 10 és 30 napos határidőkkel kapcsolatban, mivel úgy véli, hogy először értékelni kellene az Oroszországgal kötött vízumkönnyítési megállapodásból másolt ezen határidőket. **AT** támogatta ezt az álláspontot. **BE** a reális határidők megállapítása érdekében javasolta, hogy a határidőket a szükséges eljárásoknak (elbeszélgetés / „5B egyeztetés” / képviselő stb.) megfelelően állapítsák meg, és hozzátette, hogy esetleg célszerűbb lenne, ha a határidőt (a hiánytalan kérelem benyújtásának időpontjától) számítanák. **SI** és **ES** támogatta a belga álláspontot. A **BIZ.** megfontolásra érdemesnek tartotta ezt a javaslatot. **NL** javasolta, hogy a napokban kifejezett határidő helyébe az „ésszerű időtartamon belül” kifejezés lépjen. **SK**, **HU**, **DK**, **SE** és **NO** túl rövidnek találta ezeket a határidőket. **HU** javasolta az „egyedi esetekben” kifejezés elhagyását.

³ **PL** a 9. cikk (2) bekezdésére hivatkozva túl rövidnek találta ezt a határidőt.

⁴ **PL** szerint lehetőséget kellene adni e határidő 30 nappal történő meghosszabbítására.

⁵ A **BIZ.** tudomásul vette a delegációk általános vonakodását a harmonizált határidőkkel kapcsolatban, de hangsúlyozta, hogy a vízumkérelmek feldolgozásának e lényeges szempontjára vonatkozó rendelkezés nélkül nem képzelhető el a Vízumkódex létrehozása, hiszen a vízumkiadás időtartamában mutatkozó lényeges különbségek a vízumkereskedelem egyik okának tekinthetők. A **BIZ.** emlékeztette a delegációkat arra, hogy az előzetes egyeztetésre adott válasz határidejét csökkentették (vö. 9. cikk) és inkább a „tájékoztatás”, mint az egyeztetés rendszerét javasolták. Az **elnök** arról érdeklődött, hogy mi lenne a következménye annak, ha az előírt határidőket nem tartanák be.

- (3) A többszöri beutazásra jogosító vízumok, amelyek birtokosukat bármely félévben többszöri beutazásra, háromhónapos tartózkodásra vagy többszöri átutazásra jogosítják fel, legfeljebb ötéves érvényességi időtartamra adhatók ki.
- Az ilyen vízumok kiadásáról való döntésnél különösen a következő kritériumokat kell figyelembe venni:
- a) a kérelmezőnek gyakran és/vagy rendszeresen kell utaznia foglalkozásából eredő vagy családi okból, ilyenek például az üzletemberek és üzletasszonyok, a tagállamokkal és a közösségi intézményekkel rendszeres hivatalos kapcsolatban álló köztisztviselők, uniós polgárok családtagjai, tagállami lakóhellyel rendelkező harmadik országbeli állampolgárok családtagjai és a tengerészek;
 - b) a kérelmező feddhetetlensége és megbízhatósága, különös tekintettel a korábbi schengeni vízumok jogszerű felhasználására, a származási országában fennálló gazdasági helyzetére, valamint az ezen országba való visszatérésre irányuló valódi szándékára.
- (4) Amikor a vízum kiadásáról szóló döntés megszületett, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői a VIS-rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokat beviszik a VIS-be.
-